Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 15:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziesz je rokrocznie spożywał przed obliczem JAHWE, twojego Boga, ty i twój dom, w miejscu, które JAHWE wybierze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będziesz ich mięso co roku spożywał przed obliczem JAHWE, swojego Boga — ty i twoja rodzina — w miejscu, które wybierze JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziesz je spożywał każdego roku przed JAHWE, swoim Bogiem, ty i twój dom, w miejscu, które wybierze PAN; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przed Panem, Bogiem twoim, będziesz je jadł każdego roku, na miejscu, które obierze Pan, ty i dom twój, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przed oczyma JAHWE Boga twego będziesz je jadł na każdy rok na miejscu, które obierze JAHWE, ty i dom twój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziesz je spożywał, ty i twój dom, przed obliczem Pana, Boga twego, rokrocznie w miejscu, które sobie obierze Pan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będziesz je spożywał wobec Pana, Boga twego, ty i twoja rodzina, w miejscu, które Pan wybierze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziesz je jadł, ty i twój dom, przed JAHWE, twoim Bogiem, rokrocznie na miejscu, które wybierze JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Co roku będziesz je jadł wraz z rodziną przed JAHWE, twoim Bogiem, na tym miejscu, które JAHWE sobie wybierze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będziesz je bowiem corocznie spożywał - ty wraz ze swą rodziną - przed Jahwe, twoim Bogiem, na tym miejscu, które Jahwe wybierze. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | W tym samym roku, [w którym się urodził, dasz go kohenowi, który złoży go] przed Bogiem, twoim Bogiem, w miejscu, które Bóg wybierze. Ty [i kohen], razem z twoim domownikami, zjecie go.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Перед Господом Богом твоїм зїси його рік у рік ти і твій дім на місці, яке вибере Господь Бог твій. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będziesz je jadał corocznie przed obliczem WIEKUISTEGO, twojego Boga ty i twój dom na miejscu, które WIEKUISTY wybierze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rok w rok będziesz je jadł, ty i twoi domownicy, przed obliczem JAHWE, swego Boga, w miejscu, które wybierze JAHWE. |